

Journals

No. 196

Monday, April 20, 2015

11:00 a.m.

Journaux

N^o 196

Le lundi 20 avril 2015

11 heures

PRAYERS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Order or usual practice of the House, any recorded division deferred until the ordinary hour of daily adjournment later this day take place instead at the expiry of the time provided for Government Orders later this day.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:03 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Rankin (Victoria), — That Bill C-636, An Act to amend the Canada Labour Code (unpaid training), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 22, 2015, immediately before the time provided for Private Members' Business.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), moved, — That, in the opinion of the House, the recent toxic bunker fuel spill in Vancouver Harbour represents an urgent reminder of the fragility of our coastal waters and, therefore, the government must reverse its cuts to marine safety, oil spill response, and environmental clean-up capacity in Vancouver and elsewhere on the coast of British Columbia by: (a) re-opening the Kitsilano Coast Guard Station; (b) re-opening the recently-closed Ucluellet Marine

PRIÈRE

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial ou usage habituel de la Chambre, tout vote par appel nominal différé à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien plus tard aujourd'hui ait plutôt lieu à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 3, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), appuyée par M. Rankin (Victoria), — Que le projet de loi C-636, Loi modifiant le Code canadien du travail (formation sans rémunération), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 avril 2015, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le récent déversement toxique de combustible de soute dans le port de Vancouver nous rappelle le caractère vulnérable de nos eaux côtières et que, par conséquent, le gouvernement doit renverser ses compressions en matière de sécurité maritime, d'intervention en cas de déversements d'hydrocarbures et de capacités de nettoyage environnemental à Vancouver et ailleurs sur les côtes de la Colombie Britannique en : a) assurant la réouverture de la base de la Garde côtière de

Communication and Traffic Service Centre; and (c) halting plans to close the Vancouver and Comox Marine Communication and Traffic Service Centres.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Registered Party Return Forms on financial transactions and on election expenses, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 552. — Sessional Paper No. 8560-412-844-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-4952 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-412-11-13;

— No. 412-4958 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-412-77-10;

— No. 412-4975 concerning human rights. — Sessional Paper No. 8545-412-101-11;

— No. 412-5015 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-412-93-08;

— Nos. 412-5017 and 412-5087 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-28;

— No. 412-5018 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-28;

— Nos. 412-5021 and 412-5084 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-33;

— Nos. 412-5029, 412-5048 and 412-5115 to 412-5122 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-38;

— Nos. 412-5058, 412-5064, 412-5092, 412-5108, 412-5145 and 412-5162 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-23;

Kitsilano; b) assurant la réouverture du centre des Services de communications et de trafic maritimes de Ucluelet récemment fermé; c) annulant le plan de fermeture des centres des Services de communications et de trafic maritimes de Vancouver et Comox.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Formulaires pour le rapport financier et le rapport sur les dépenses électorales d'un parti enregistré, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 552. — Document parlementaire n° 8560-412-844-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 412-4952 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-412-11-13;

— n° 412-4958 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-412-77-10;

— n° 412-4975 au sujet des droits humains. — Document parlementaire n° 8545-412-101-11;

— n° 412-5015 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-412-93-08;

— n°s 412-5017 et 412-5087 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-412-4-28;

— n° 412-5018 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-412-24-28;

— n°s 412-5021 et 412-5084 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-412-2-33;

— n°s 412-5029, 412-5048 et 412-5115 à 412-5122 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-412-7-38;

— n°s 412-5058, 412-5064, 412-5092, 412-5108, 412-5145 et 412-5162 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-412-1-23;

— Nos. 412-5065, 412-5201 and 412-5280 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-412-34-18;

— No. 412-5072 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-412-100-08;

— Nos. 412-5078, 412-5080, 412-5089, 412-5090, 412-5099, 412-5101 to 412-5103, 412-5107, 412-5110 to 412-5112, 412-5114, 412-5123, 412-5124, 412-5138 to 412-5144, 412-5146, 412-5170, 412-5171, 412-5187, 412-5188, 412-5194, 412-5196, 412-5199 and 412-5212 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-28;

— Nos. 412-5085, 412-5127, 412-5128, 412-5152 and 412-5159 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-23;

— Nos. 412-5097, 412-5222 to 412-5228 and 412-5241 to 412-5243 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-412-146-03;

— Nos. 412-5098 and 412-5190 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545-412-63-12;

— Nos. 412-5100, 412-5185, 412-5250, 412-5251, 412-5283 and 412-5304 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-412-19-17;

— Nos. 412-5147, 412-5235 and 412-5273 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-412-50-19;

— No. 412-5149 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-412-45-15;

— Nos. 412-5150, 412-5154 and 412-5198 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-412-65-05;

— No. 412-5233 concerning a national day. — Sessional Paper No. 8545-412-68-13.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Fifth Report of the Committee, "The Economic Leadership and Prosperity of Canadian Women". — Sessional Paper No. 8510-412-209.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18, 19, 21 to 25, 33 to 35, 42, 48 to 50 and 52*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 35th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Health:

Lawrence Toet for James Lunney

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be deleted from the lists of associate members of the following standing committees:

— n^{os} 412-5065, 412-5201 et 412-5280 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n^o 8545-412-34-18;

— n^o 412-5072 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-412-100-08;

— n^{os} 412-5078, 412-5080, 412-5089, 412-5090, 412-5099, 412-5101 à 412-5103, 412-5107, 412-5110 à 412-5112, 412-5114, 412-5123, 412-5124, 412-5138 à 412-5144, 412-5146, 412-5170, 412-5171, 412-5187, 412-5188, 412-5194, 412-5196, 412-5199 et 412-5212 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n^o 8545-412-82-28;

— n^{os} 412-5085, 412-5127, 412-5128, 412-5152 et 412-5159 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-412-35-23;

— n^{os} 412-5097, 412-5222 à 412-5228 et 412-5241 à 412-5243 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n^o 8545-412-146-03;

— n^{os} 412-5098 et 412-5190 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n^o 8545-412-63-12;

— n^{os} 412-5100, 412-5185, 412-5250, 412-5251, 412-5283 et 412-5304 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-412-19-17;

— n^{os} 412-5147, 412-5235 et 412-5273 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-412-50-19;

— n^o 412-5149 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-412-45-15;

— n^{os} 412-5150, 412-5154 et 412-5198 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n^o 8545-412-65-05;

— n^o 412-5233 au sujet d'une journée nationale. — Document parlementaire n^o 8545-412-68-13.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), du Comité permanent de la condition féminine, présente le cinquième rapport du Comité, « Leadership économique et prospérité des Canadiennes ». — Document parlementaire n^o 8510-412-209.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 18, 19, 21 à 25, 33 à 35, 42, 48 à 50 et 52*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 35^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la santé :

Lawrence Toet remplace James Lunney

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit retranché des listes des membres associés des comités permanents suivants :

<u>Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development</u>	<u>Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics</u>	<u>Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Agriculture and Agri-Food</u>	<u>Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Canadian Heritage</u>	<u>Comité permanent du patrimoine canadien</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Citizenship and Immigration</u>	<u>Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Environment and Sustainable Development</u>	<u>Comité permanent de l'environnement et du développement durable</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Finance</u>	<u>Comité permanent des finances</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Fisheries and Oceans</u>	<u>Comité permanent des pêches et des océans</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Foreign Affairs and International Development</u>	<u>Comité permanent des affaires étrangères et du développement international</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Government Operations and Estimates</u>	<u>Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities</u>	<u>Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Industry, Science and Technology</u>	<u>Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</u>
James Lunney	James Lunney

<u>Standing Committee on International Trade</u>	<u>Comité permanent du commerce international</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Justice and Human Rights</u>	<u>Comité permanent de la justice et des droits de la personne</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on National Defence</u>	<u>Comité permanent de la défense nationale</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Natural Resources</u>	<u>Comité permanent des ressources naturelles</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Official Languages</u>	<u>Comité permanent des langues officielles</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Procedure and House Affairs</u>	<u>Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Public Accounts</u>	<u>Comité permanent des comptes publics</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Public Safety and National Security</u>	<u>Comité permanent de la sécurité publique et nationale</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on the Status of Women</u>	<u>Comité permanent de la condition féminine</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities</u>	<u>Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités</u>
James Lunney	James Lunney
<u>Standing Committee on Veterans Affairs</u>	<u>Comité permanent des anciens combattants</u>
James Lunney	James Lunney

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be deleted from the lists of associate members of the following standing joint committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit retranché des listes des membres associés des comités mixtes permanents suivants :

<u>Standing Joint Committee on the Library of Parliament</u>	<u>Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement</u>
James Lunney	James Lunney

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

James Lunney

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, any recorded division requested on Thursday, April 23, 2015, in relation to proceedings on Ways and Means motion No. 18 shall stand deferred to the ordinary hour of daily adjournment on Monday, April 27, 2015.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 35th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Dreeshen (Red Deer), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-5308 to 412-5310);
- by Mr. Masse (Windsor West), eight concerning the automobile industry (Nos. 412-5311 to 412-5318);
- by Mr. LeBlanc (Beauséjour), one concerning the grain industry (No. 412-5319);
- by Mr. Butt (Mississauga—Streetsville), one concerning poverty (No. 412-5320) and one concerning health care services (No. 412-5321);
- by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning the automobile industry (No. 412-5322);
- by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning transportation (No. 412-5323);
- by Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham), one concerning the grain industry (No. 412-5324);
- by Mr. Vaughan (Trinity—Spadina), one concerning the grain industry (No. 412-5325);
- by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-5326) and one concerning sex selection (No. 412-5327);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), three concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 412-5328 to 412-5330) and three concerning navigable waters (Nos. 412-5331 to 412-5333);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-5334).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

James Lunney

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, tout vote par appel nominal demandé le jeudi 23 avril 2015 relativement aux délibérations sur la motion des voies et moyens n° 18 soit réputé différé à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le lundi 27 avril 2015.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 35^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Dreeshen (Red Deer), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-5308 à 412-5310);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), huit au sujet de l'industrie de l'automobile (n^{os} 412-5311 à 412-5318);
- par M. LeBlanc (Beauséjour), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5319);
- par M. Butt (Mississauga—Streetsville), une au sujet de la pauvreté (n° 412-5320) et une au sujet des services de santé (n° 412-5321);
- par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n° 412-5322);
- par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet du transport (n° 412-5323);
- par M. Calandra (Oak Ridges—Markham), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5324);
- par M. Vaughan (Trinity—Spadina), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5325);
- par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-5326) et une au sujet de la présélection du sexe (n° 412-5327);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), trois au sujet de la Société Radio-Canada (n^{os} 412-5328 à 412-5330) et trois au sujet des eaux navigables (n^{os} 412-5331 à 412-5333);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-5334).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1067 and Q-1084 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1056 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — With respect to government grants and contributions allocated within the constituency of New Westminster—Coquitlam from fiscal year 2011-2012 to the present: what is the total amount allocated, broken down by (i) amount, (ii) individual recipient? — Sessional Paper No. 8555-412-1056.

Q-1059 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to government investments, excluding those in relation to the Atlantic Canada Opportunities Agency: what are the details of all investments made in Nova Scotia from 2005-2006 to 2013-2014, broken down by (i) project, (ii) fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-412-1059.

Q-1061 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to exceptions granted under the Policy on Tabling of Treaties in Parliament (the Policy): (a) broken down by year, since the Policy became effective, how many and which specific instruments were granted exemptions; (b) on what basis was each exemption granted in (a); (c) if the exemption in (b) was based on urgency, (i) how was the treaty determined to be urgent, (ii) who made this determination, (iii) when; (d) if the exemption in (b) was for a reason other than urgency, (i) what was the reason, (ii) how was this determined; (e) who determines what constitutes an acceptable reason, other than urgency, to exempt a treaty from the normal tabling requirements under the Policy; (f) have any requested exceptions to the Policy not been granted; (g) broken down by treaties exempted, (i) on what date did Canada sign the instrument, (ii) when did Canada ratify the agreement, (iii) when was the treaty tabled in Parliament; (h) broken down by treaty exempted, was a joint letter drafted "that clearly articulates the rationale to proceed with the ratification, without tabling in the House of Commons"; (i) for each letter described in (h), (i) what is the date of the letter, (ii) to whom is it addressed, (iii) who signed it; (j) broken down by year, what treaties have been exempted from the Policy without a joint letter; (k) broken down by treaty in (j), why was no draft letter created; (l) with respect to the response of the government to part (gg) of Q-816, stating that no joint letter was created with respect to the exemption granted to the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of Canada to Improve International Tax Compliance through Enhanced Exchange of Information under the Convention Between the United States of America and Canada with Respect to Taxes on Income and on Capital, is the lack of such a letter typical;

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1067 et Q-1084 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1056 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne les subventions et contributions gouvernementales accordées dans la circonscription de New Westminster—Coquitlam, de l'exercice 2011-2012 jusqu'à maintenant : quel montant total a été accordé, ventilé par (i) montant, (ii) bénéficiaire? — Document parlementaire n° 8555-412-1056.

Q-1059 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne les investissements gouvernementaux, à l'exclusion de ceux en lien avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique : quels sont les détails de tous les investissements faits en Nouvelle-Écosse de 2005-2006 à 2013-2014, ventilés par (i) projet, (ii) exercice? — Document parlementaire n° 8555-412-1059.

Q-1061 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne les exceptions accordées en vertu de la Politique sur le dépôt des traités devant le Parlement (la Politique) : a) pour chaque année depuis l'entrée en vigueur de la Politique, combien d'instruments ont fait l'objet d'une exception et quels étaient-ils; b) pour quel motif l'exception a-t-elle été accordée en a); c) si le motif de l'exemption en b) était l'urgence, (i) comment a-t-on déterminé que le traité était urgent, (ii) qui l'a déterminé, (iii) quand; d) si l'exemption en b) a été accordée pour une raison autre que l'urgence, (i) quelle était la raison, (ii) comment l'a-t-on déterminée; e) qui a déterminé ce qui constitue un raison valable, autre que l'urgence, pour exempter un traité de l'obligation de dépôt prévue par la Politique; f) est-il déjà arrivé qu'une demande d'exception à la Politique ait été refusée; g) pour chaque traité ayant fait l'objet d'une exemption, (i) à quelle date le Canada a-t-il signé l'instrument, (ii) quand le Canada a-t-il ratifié l'accord, (iii) quand le traité a-t-il été déposé au Parlement; h) pour chaque traité ayant fait l'objet d'une exemption, une lettre conjointe « expliquant clairement l'objet de la demande d'exemption pour que le traité soit ratifié sans avoir été préalablement déposé devant la Chambre des communes » a-t-elle été rédigée; i) pour chaque lettre indiquée en h), (i) quelle est la date de la lettre, (ii) à qui est-elle adressée, (iii) qui l'a signée; j) en les regroupant par année, quels traités ont fait l'objet d'une exemption à la Politique sans une lettre conjointe; k) pour chaque traité en j), pourquoi une lettre conjointe n'a-t-elle pas été rédigée; l) pour ce qui est de la réponse du gouvernement à la partie gg) de la question Q-816, réponse indiquant qu'aucune lettre conjointe n'a été rédigée dans le cas de l'exemption accordée à l'égard de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique en vue d'améliorer l'observation fiscale à l'échelle internationale au moyen d'un meilleur échange de renseignements en vertu de la Convention entre le

(*m*) in each case where an exception to the Policy was granted, was the approval of the Prime Minister sought; (*n*) in each case where approval for an exception to the Policy was sought from the Prime Minister, was the approval granted; (*o*) if there were any cases where an exception was granted without approval being sought from the Prime Minister or being granted by the Prime Minister, (i) what treaty was at issue, (ii) what happened, (iii) what justified the course of action; (*p*) has any study or analysis been undertaken with respect to exceptions granted under the Policy; (*q*) when was the last time the Policy was reviewed and what were the conclusions of this review with respect to exemptions; (*r*) what is the policy justification for allowing an exception to the tabling policy; (*s*) is the granting of an exception always indicated in the explanatory memorandum; (*t*) if the answer to (*s*) is no, in what cases was a treaty granted an exception to the Policy but this information not included in the explanatory memorandum; (*u*) when an exception is granted and this is indicated in the explanatory memorandum, is the reason for the exception indicated in all cases; (*v*) in what cases has an exception been granted but the treaty still tabled for twenty-one sitting days prior to any Parliamentary action to bring it into force, where applicable; (*w*) may an exception be granted to the Policy without the Prime Minister's approval being sought; (*x*) may an exception to the Policy be granted without the Prime Minister's approval; (*y*) what statistics are kept and by whom regarding exceptions to the Policy; (*z*) by what means, and when in the process, is the public informed that an exception to the Policy has been granted; and (*aa*) by what means, and when in the process, is Parliament informed that an exception to the Policy has been granted? — Sessional Paper No. 8555-412-1061.

Q-1063 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and to each First Nation reserve community: (*a*) does the community have its own on-reserve fire department or fire protective service; (*b*) if the answer to (*a*) is negative, does the community have a contract or agreement with a municipality or other fire department or fire protective service, providing (i) the name of the other party to that contract or agreement, (ii) the start and end dates of that contract or agreement; (*c*) if the answer to (*b*) is negative, did the community formerly have a contract or agreement with a municipality or other fire department or fire protective service, providing (i) the name of the other party to that contract or agreement, (ii) the start and end dates of that contract or agreement, (iii) the reason for which the contract or agreement is no longer in force; and (*d*) what are the titles, dates, and file numbers of all reports, briefing materials, briefing notes, memoranda, dossiers, dockets, or assessments, created or modified since January 1, 2010, held by Aboriginal Affairs and Northern Development Canada, Public Safety Canada, Health Canada, the Royal Canadian Mounted Police, or Intergovernmental Affairs, concerning fire protective services in any particular First Nations reserve community or

Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, l'absence d'une telle lettre est-elle chose courante;

m) dans tous les cas où une exception à la Politique a été accordée, l'approbation du premier ministre a-t-elle été demandée; *n*) dans tous les cas où l'approbation d'une exception à la Politique a été demandée au premier ministre, l'approbation a-t-elle été obtenue; *o*) s'il est arrivé qu'une exception ait été accordée sans que son approbation ait été demandée au premier ministre ou sans que le premier ministre l'approuve, (i) de quel traité s'agissait-il, (ii) qu'est-il arrivé, (iii) comment a-t-on justifié les mesures prises; *p*) une étude ou une analyse a-t-elle été réalisée sur les exceptions accordées en vertu de la Politique; *q*) quand le dernier examen de la Politique a-t-il eu lieu et quelles ont été les conclusions de cet examen pour ce qui est des exemptions; *r*) sur le plan de la politique, comment justifie-t-on le fait d'accorder une exception à la politique sur le dépôt; *s*) une exception accordée est-elle toujours indiquée dans le mémoire explicatif; *t*) si la réponse en *s*) est non, dans quels cas un traité a-t-il fait l'objet d'une exception à la Politique sans que ce fait soit mentionné dans le mémoire explicatif; *u*) quand une exception est accordée et que le fait est indiqué dans le mémoire explicatif, le motif de l'exception est-il indiqué dans tous les cas; *v*) dans quels cas une exception a-t-elle été accordée et que le traité a quand même été déposé pendant vingt et un jours de séance avant que le Parlement prenne des mesures pour le mettre en œuvre; *w*) une exception à la politique peut-elle être accordée sans en demander l'approbation du premier ministre; *x*) une exception à la politique peut-elle être accordée sans l'approbation du premier ministre; *y*) quelles statistiques tient-on sur les exceptions à la Politique et qui les tient; *z*) par quels moyens et à quelle étape du processus informe-t-on le public qu'une exception à la Politique a été accordée; *aa*) par quels moyens et à quelle étape du processus informe-t-on le Parlement qu'une exception à la Politique a été accordée? — Document parlementaire n° 8555-412-1061.

Q-1063 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et chaque réserve des Premières Nations : *a*) chaque communauté est-elle dotée de son propre service des incendies ou service de protection des incendies sur son territoire; *b*) si la réponse en *a*) est négative, la communauté a-t-elle conclu un contrat ou une entente avec une municipalité ou un autre service des incendies ou service de protection des incendies, en indiquant (i) le nom de l'autre partie du contrat ou de l'entente, (ii) les dates de début et de fin du contrat ou de l'entente; *c*) si la réponse en *b*) est négative, la communauté avait-elle auparavant un contrat ou une entente avec une municipalité ou un autre service des incendies ou service de protection des incendies, en indiquant (i) le nom de l'autre partie du contrat ou de l'entente, (ii) les dates de début et de fin du contrat ou de l'entente, (iii) la raison pour laquelle le contrat ou l'entente a pris fin; *d*) quels sont les titres, les dates et les numéros de référence de tous les rapports, documents d'information, notes d'information, mémoires, dossiers, registres ou évaluations créés ou modifiés depuis le 1^{er} janvier 2010, dont sont en possession Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, Sécurité publique Canada, Santé Canada, la Gendarmerie royale du Canada ou Affaires intergouvernementales, portant sur les services de protection des incendies d'une réserve des Premières Nations ou d'un

group of communities, or concerning fire protective services in First Nations reserve communities in general? — Sessional Paper No. 8555-412-1063.

Q-1066 — Ms. Freeland (Toronto Centre) — With regard to government communications: what are the details of all bulk-mail or addressed direct-mail advertising or communications activities undertaken by any department, agency, or crown corporation since January 1, 2011, including the enclosure of informational pamphlets or leaflets along with a cheque, statement or notice, giving in each instance (i) the start and end date of the advertising or communications activity, (ii) the nature, purpose, or description of the activity, (iii) the cost of printing the advertising or communications piece, pamphlet, or leaflet, (iv) the cost of mailing the advertising or communications piece, pamphlet, or leaflet, other than in those instances where it was mailed along with a cheque, statement or notice, (v) the language or languages in which the communications piece, pamphlet, or leaflet was printed, (vi) the title, headline, or rubric of the communications piece, pamphlet, or leaflet, if applicable, (vii) the intended demographic segment which the activity was intended to reach or influence, and the criteria by which that demographic segment was identified, if applicable, (viii) the geographical distribution which the activity was intended to reach or influence, such as Forward Sortation Area, municipality, province or territory, federal electoral district, or other geographical area or areas, and the criteria by which that geographical distribution was identified, if applicable, (ix) the file or other identification number of the activity, (x) the file or other identification number, title, and date, of any report or analysis of the effectiveness or outcome of the bulk-mail or direct-mail campaign? — Sessional Paper No. 8555-412-1066.

Q-1068 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the Small Craft Harbours Program of the Department of Fisheries and Oceans, for each fiscal year since 2006-2007, or each calendar year since 2006, as appropriate, and broken down by Department of Fisheries and Oceans administrative region and province: (a) what was the total employment related to administering the program, distinguishing (i) program officers, (ii) project support technicians, (iii) other employees, providing those employees' job titles; (b) what was the number of client service locations; (c) what was the total expenditure to administer the program; (d) how many harbour authority seminars were held; (e) how many harbour authority representatives were provided with funding, or reimbursed, relative to their travel expenses to attend harbour authority seminars; (f) what were the total grants and contributions to harbours or harbour authorities, distinguishing those made to (i) Core Fishing Harbours, (ii) Non-Core Fishing Harbours, (iii) Recreational Harbours; and (g) what was the total of grants and contributions made to, or in respect of, each individual harbour or harbour authority? — Sessional Paper No. 8555-412-1068.

groupe de communautés en particulier, ou portant sur les services de protection des incendies dans les réserves des Premières Nations en général? — Document parlementaire n° 8555-412-1063.

Q-1066 — M^{me} Freeland (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les communications du gouvernement : quels sont les détails de tous les envois en nombre, envois de publipostage ou activités de communication effectués par tout ministère, organisme ou société d'État depuis le 1^{er} janvier 2011, y compris l'insertion de dépliants ou feuillets d'information, accompagnés d'un chèque, d'un relevé ou d'un avis, en indiquant dans chaque cas (i) la date du début et de la fin de l'activité de publicité ou de communication, (ii) la nature, l'objet ou la description de l'activité, (iii) le coût d'impression du document, dépliant ou feuillet de publicité ou de communication, (iv) le coût de mise à la poste du document, dépliant ou feuillet de publicité ou de communication, sauf lorsque l'envoi était accompagné d'un chèque, d'un relevé ou d'un avis, (v) la ou les langues dans lesquelles le document, dépliant ou feuillet de communication a été imprimé, (vi) le titre ou la rubrique du document, dépliant ou feuillet de communication, le cas échéant, (vii) le groupe démographique que l'activité tentait d'atteindre ou d'influencer et les critères utilisés pour définir le groupe démographique, le cas échéant, (viii) l'aire géographique que l'activité tentait d'atteindre ou d'influencer, comme la région de tri d'acheminement, la municipalité, la province, le territoire, la circonscription électorale fédérale, ou d'autres régions, ainsi que les critères utilisés pour définir cette aire géographique, le cas échéant, (ix) le numéro de dossier ou d'identification de l'activité, (x) le numéro de dossier ou d'identification, le titre et la date de tout rapport ou analyse sur l'efficacité ou les résultats de la campagne d'envois en nombre ou de publipostage? — Document parlementaire n° 8555-412-1066.

Q-1068 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne le Programme des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans, pour chaque exercice à partir de 2006-2007, ou pour chaque année civile à partir de 2006, le cas échéant, ventilé par région administrative du ministère des Pêches et des Océans et par province, quel est : a) le nombre total d'emplois requis pour l'administration du programme, en indiquant séparément le nombre (i) d'agents de programme, (ii) de techniciens de soutien de projet, (iii) d'autres employés, y compris les titres de poste pour ces derniers; b) le nombre de points de service aux clients; c) le coût total de l'administration du programme; d) le nombre de séminaires des administrations portuaires qui ont eu lieu; e) le nombre de représentants d'administrations portuaires pour qui on a payé, ou remboursé, les frais de déplacement exigés pour assister aux séminaires des administrations portuaires; f) le montant total des subventions et des contributions versées aux ports ou aux administrations portuaires, en indiquant séparément le montant versé (i) aux ports de pêche essentiels, (ii) aux ports de pêche non essentiels, (iii) aux ports de plaisance; g) le montant total des subventions et des contributions versées à chaque port ou administration portuaire ou pour chaque port ou administration portuaire? — Document parlementaire n° 8555-412-1068.

Q-1069 — Mr. Blanchette (Louis-Hébert) — With regard to the lawsuit initiated by the government in 2005 against Canadian National concerning compliance with agreements to maintain the Quebec Bridge, which was subsequently divided into two suits, and the ruling by Judge Louis Lacoursière with costs on October 22, 2014: (a) how much has the federal government spent on legal fees for the two suits between 2005 and now; (b) are there any foreseeable costs, other than those mentioned in the ruling, that have yet to be accounted for; (c) how much are the costs referred to in the ruling; (d) does the government plan to appeal the ruling delivered October 22, 2014; and (e) what is the status of the second suit? — Sessional Paper No. 8555-412-1069.

Q-1071 — Ms. Freeland (Toronto Centre) — With regard to hiring and promotion practices of female employees in departments, agencies, Crown corporations, commissions and other governmental organizations since January 1, 2006: (a) what is the total number of employees occupying senior executive positions, broken down by (i) department, agency, Crown Corporation, commission or other organization, (ii) calendar year, (iii) gender; (b) what was the total number of vacancies for senior executive positions, broken down by (i) department, agency, Crown Corporation, commission or other organization, (ii) calendar year; (c) what was the total number of employees who have been promoted from a non-senior executive position within the organization, to a senior executive position, broken down by (i) department, agency, Crown Corporation, commission or other organization, (ii) calendar year, (iii) gender; (d) what was the total number of employees who have been hired, from outside of the organization, to occupy a senior executive position, broken down by (i) department, agency, Crown Corporation, commission or other organization, (ii) calendar year, (iii) gender; (e) what was the total number of board positions, broken down by (i) Crown Corporation, commission or other organization, (ii) calendar year, (iii) filled or vacant, (iv) gender of board member; (f) what are the details of all documents, guidelines or internal policies relating to gender-balanced practices in recruitment, hiring, promotion, and board appointments including (i) the dates, titles or subject, and departmental internal tracking numbers, (ii) results or success rate information of these initiatives; (g) what are the details of any internal programs designed to increase prospects of advancement for female employees, such as mentorship programs or workshops, including (i) the starting date, duration, and program names, (ii) results or success rate information of these programs, (iii) relevant costs by program; and (h) what are the details of any advertising campaigns related to recruiting, promoting or empowering female employees, broken down by (i) title or subject of campaign, (ii) starting date, (iii) duration, (iv) form of media, (v) cost, (vi) results or success rate information of these initiatives? — Sessional Paper No. 8555-412-1071.

Q-1072 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to Health Canada's Food Labelling Modernization Initiative of Proposed Daily Values (DV) for sugars and trans fats: (a) how did Health Canada determine a DV of 100 grams of sugar; (b)

Q-1069 — M. Blanchette (Louis-Hébert) — En ce qui concerne le recours juridique du gouvernement entrepris en 2005 contre le Canadien National concernant le respect des ententes sur l'entretien du Pont de Québec, qui a été ensuite scindé en deux poursuites, et le jugement avec dépens rendu le 22 octobre 2014 par le juge Louis Lacoursière : a) à combien s'élevaient les frais juridiques consacrés, par le gouvernement fédéral, aux deux recours à partir de 2005 jusqu'à aujourd'hui; b) y a-t-il d'autres frais, outre les dépens, qui sont à prévoir et qui ne sont pas encore comptabilisés; c) puisque le jugement a été rendu avec dépens, à combien s'élevaient ces frais; d) le gouvernement entend-il aller en appel de la décision rendue le 22 octobre 2014; e) quel est l'état de situation à l'égard de la deuxième poursuite? — Document parlementaire n° 8555-412-1069.

Q-1071 — M^{me} Freeland (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les pratiques d'embauche et de promotion des femmes dans les ministères, organismes, sociétés d'État, commissions et autres organisations gouvernementales depuis le 1^{er} janvier 2006 : a) au total, combien d'employés occupent des postes de cadre supérieur, ventilés par (i) ministère, organisme, société d'État, commission et autre organisation, (ii) année civile, (iii) sexe; b) quel était le nombre de postes de cadre supérieur vacants, ventilés par (i) ministère, organisme, société d'État, commission et autre organisation, (ii) année civile; c) combien d'employés ont été promus, au sein de l'organisation, d'un poste de cadre à un poste de cadre supérieur, ventilés par (i) ministère, organisme, société d'État, commission et autre organisation, (ii) année civile, (iii) sexe; d) combien d'employés de l'extérieur de l'organisation ont été embauchés pour occuper un poste de cadre supérieur, ventilés par (i) ministère, organisme, société d'État, commission et autre organisation, (ii) année civile, (iii) sexe; e) quel était le nombre de postes au sein des conseils d'administration, ventilés par (i) société d'État, commission et autre organisation, (ii) année civile, (iii) poste occupé ou vacant, (iv) sexe du titulaire du poste; f) quels sont les détails de tous les documents, lignes directrices ou politiques internes liés aux pratiques en matière d'équilibre entre les sexes aux fins du recrutement, de l'embauche, de la promotion, et des nominations aux conseils d'administration, y compris (i) les dates, titres ou sujets, et les numéros de suivi interne, (ii) les résultats ou les données sur les taux de réussite de ces initiatives; g) quels sont les détails de tous les programmes internes conçus pour améliorer les chances d'avancement des femmes, comme des programmes de mentorat ou des ateliers, y compris (i) la date de début, la durée et le nom du programme, (ii) les résultats ou les données sur les taux de réussite de ces programmes, (iii) les coûts pertinents par programme; h) quels sont les détails de toutes les campagnes de publicité sur le recrutement, la promotion ou l'autonomie des employés de sexe féminin, ventilés par (i) titre ou sujet de la campagne, (ii) date de début, (iii) durée, (iv) forme de média, (v) coût, (vi) résultats ou données sur les taux de réussite de ces initiatives? — Document parlementaire n° 8555-412-1071.

Q-1072 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne les valeurs quotidiennes proposées pour les sucres et les gras trans dans le cadre de l'Initiative de modernisation de l'étiquetage des aliments de Santé Canada : a) comment Santé

with which individuals or agencies did Health Canada consult to arrive at a proposed DV of 100 grams of sugar; *(c)* during consultations, did any individuals or agencies propose a lower DV than 100 grams and, if so, *(i)* which individuals or agencies did so, *(ii)* what reasons were given for disregarding their suggestions of a DV of sugar lower than 100 grams; *(d)* which peer-reviewed, independent, scientific research articles were referenced to support the proposed DV of 100 grams of sugar; *(e)* during consultations, which peer-reviewed, independent, scientific research articles were referenced that supported a DV lower than 100 grams, and what reasons were given for disregarding their conclusions; *(f)* why was the World Health Organization's recommended DV of 25 grams of sugar not adopted; *(g)* how did Health Canada determine a DV of 2 grams of trans fats; *(h)* with which individuals or agencies did Health Canada consult to arrive at a proposed DV of 2 grams of trans fats; *(i)* during consultations, did any individuals or agencies propose a lower DV than 2 grams of trans fats and, if so, *(i)* which individuals or agencies did so, *(ii)* what reasons were given for disregarding their suggestions of a DV of trans fats lower than 2 grams; *(j)* which peer-reviewed, independent, scientific research articles were referenced to support the proposed DV of 2 grams of trans fats; *(k)* during consultations, which peer-reviewed, independent, scientific research articles were referenced that supported a DV of trans fats lower than 2 grams and what reasons were given for disregarding their conclusion; and *(l)* why were the World Health Organization's statements that "industrial trans fats [...] do not belong in a healthy diet" and that fat consumption should shift "towards the elimination of industrial trans fats" not interpreted to mean a DV of 0 grams? — Sessional Paper No. 8555-412-1072.

Canada a-t-il déterminé une valeur quotidienne de 100 grammes de sucre; *b)* quels particuliers ou organismes Santé Canada a-t-il consultés pour en arriver à une valeur quotidienne proposée de 100 grammes de sucre; *c)* pendant les consultations, des particuliers ou des organismes ont-ils proposé une valeur quotidienne inférieure à 100 grammes et, le cas échéant, *(i)* de quels particuliers ou organismes s'agit-il, *(ii)* quelles raisons a-t-on invoquées pour faire abstraction de leurs suggestions d'une valeur quotidienne de sucre inférieure à 100 grammes; *d)* quels articles de recherches scientifiques indépendants examinés par les pairs ont servi à justifier la valeur quotidienne proposée de 100 grammes de sucre; *e)* pendant les consultations, quels articles de recherches scientifiques indépendants examinés par les pairs qui ont été mentionnés recommandaient une valeur quotidienne inférieure à 100 grammes, et quelles raisons a-t-on invoquées pour ne pas respecter leurs conclusions; *f)* pourquoi la valeur quotidienne recommandée par l'Organisation mondiale de la santé, soit 25 grammes de sucre, n'a-t-elle pas été adoptée; *g)* comment Santé Canada a-t-il déterminé une valeur quotidienne de 2 grammes de gras trans; *h)* quels particuliers ou organismes Santé Canada a-t-il consultés pour en arriver à une valeur quotidienne proposée de 2 grammes de gras trans; *i)* pendant les consultations, des particuliers ou des organismes ont-ils proposé une valeur quotidienne inférieure à 2 grammes de gras trans, et, le cas échéant, *(i)* de quels particuliers ou organismes s'agit-il, *(ii)* quelles raisons a-t-on invoquées pour faire abstraction de leurs suggestions d'une valeur quotidienne de gras trans inférieure à 2 grammes; *j)* quels articles de recherches scientifiques indépendants examinés par les pairs ont servi à justifier la valeur quotidienne proposée de 2 grammes de gras trans; *k)* pendant les consultations, quels articles de recherches scientifiques indépendants examinés par les pairs qui ont été mentionnés recommandaient une valeur quotidienne de gras trans inférieure à 2 grammes, et quelles raisons a-t-on invoquées pour ne pas respecter leurs conclusions; *l)* pourquoi les déclarations de l'Organisation mondiale de la santé selon lesquelles les gras trans industriels ne font pas partie d'une saine alimentation et la consommation de gras devrait tendre à éliminer les gras trans industriels ne sont-elles pas interprétées comme signifiant une valeur quotidienne de 0 grammes? — Document parlementaire n° 8555-412-1072.

Q-1077 — Ms. Freeland (Toronto Centre) — With regard to safety measures for commercial railways since January 2006: *(a)* what was the total number of safety audits conducted by Transport Canada, broken down by *(i)* calendar year, *(ii)* province, *(iii)* operator, *(iv)* those carried out in the Greater Toronto Area, *(v)* those carried out within 5 km of the Summerhill-North Toronto CPR Station, *(vi)* associated cost, *(vii)* percentage passed, *(viii)* percentage failed; *(b)* what was the total number of operator-led audits performed, broken down by *(i)* calendar year, *(ii)* province, *(iii)* operator, *(iv)* those carried out in the Greater Toronto Area, *(v)* those carried out on the CP North Toronto Subdivision, *(vi)* associated cost, *(vii)* percentage passed, *(viii)* percentage failed; *(c)* what are the details of Transport Canada's most recent safety audit for each area of track between stations, broken down by *(i)* date, *(ii)* province, *(iii)* operator, *(iv)* subdivision name, *(v)* internal tracking number of report, *(vi)* result, *(vii)* recommended follow-up action, *(viii)* associated cost; *(d)* what was the total

Q-1077 — M^{me} Freeland (Toronto-Centre) — En ce qui concerne les mesures de sécurité pour les chemins de fer commerciaux depuis janvier 2006 : *a)* combien de vérifications de sécurité ont été menées par Transports Canada, ventilées selon *(i)* l'année civile, *(ii)* la province, *(iii)* l'exploitant, *(iv)* les vérifications menées dans la région du Grand Toronto, *(v)* celles menées dans les 5 km de la gare de Summerhill-North Toronto du CP, *(vi)* les coûts connexes, *(vii)* le pourcentage de constats de conformité, *(viii)* le pourcentage de constats de non-conformité; *b)* combien de vérifications ont été menées par l'exploitant, ventilées selon *(i)* l'année civile, *(ii)* la province, *(iii)* l'exploitant, *(iv)* les vérifications menées dans la région du Grand Toronto, *(v)* celles menées à l'égard de la subdivision Toronto Nord du CP, *(vi)* les coûts connexes, *(vii)* le pourcentage de constats de conformité, *(viii)* le pourcentage de constats de non-conformité; *c)* quels sont les détails de la dernière vérification de sécurité menée par Transports Canada pour chaque secteur de voie ferrée entre les gares, ventilés selon

number of safety audits performed by Transport Canada on equipment, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) operator, (iv) results, (v) recommended follow-up action, (vi) associated costs; *e*) what was the total number of operator-led safety audits performed on equipment, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) operator, (iv) results, (v) recommended follow-up action; *f*) what was the total number of safety audits recommended by Transport Canada, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) those intended to be carried out in the Greater Toronto Area; *g*) what was the total number of safety auditors employed by Transport Canada, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) those employed in the Greater Toronto Area, (iv) full-time, part-time, or contract status; *h*) what was the total number of job postings for safety auditors, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) those employed in the Greater Toronto Area, (iv) full-time, part-time, or contract status; *i*) what was the total number of apprentices or trainees receiving training to conduct safety audits, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) those being trained in the Greater Toronto Area, (iv) full-time, part-time, or contract status; *j*) what was the total government cost of training new safety auditors, broken down by (i) calendar year, (ii) full-time, part-time, or contract status; *k*) what are the details of any internal training programs intended to provide the necessary training to conduct safety audits, including (i) name or subject, (ii) province, (iii) starting date, (iv) duration, (v) internal tracking numbers of documents related to such programs, (vi) outcomes;

l) what are the details of any Transport Canada training programs intended to provide safety training to operators, including (i) name or subject, (ii) province, (iii) starting date, (iv) duration, (v) internal tracking numbers of documents related to such programs, (vi) associated cost; *m*) what was the total number of accidents reported within the Greater Toronto Area, broken down by (i) calendar year, (ii) cause of accident (e.g., collision or derailment), (iii) total number of injuries, (iv) total number of fatalities, (v) monetary value of damage to goods, property or environment, (vi) type of material being transported, (vii) follow-up action recommended, (viii) follow-up action taken; *n*) what was the total number of accidents reported within 5 km of the Summerhill-North Toronto CPR Station, broken down by (i) calendar year, (ii) cause of accident (e.g., collision or derailment), (iii) total number of injuries, (iv) total number of fatalities, (v) type of material being transported, (vi) follow-up action recommended, (vii) follow-up action taken; *o*) for each calendar year in the period in question, what was the total government spending on oversight of follow-up action following rail accidents, broken down by (i) province, (ii) amounts spent within the Greater Toronto Area, (iii) amounts spent following incidents within 5 km of the Summerhill-North Toronto CPR Station; *p*) what was the total number of safety concerns or complaints reported, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) concerns reported within the Greater Toronto Area, (iv) concerns reported within

(i) la date, (ii) la province, (iii) l'exploitant, (iv) le nom de la subdivision, (v) le numéro de suivi interne du rapport, (vi) le résultat, (vii) les mesures de suivi recommandées, (viii) les coûts connexes; *d*) combien de vérifications de sécurité ont été menées par Transports Canada à l'égard du matériel, ventilées selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) l'exploitant, (iv) les résultats, (v) les mesures de suivi recommandées, (vi) les coûts connexes; *e*) combien de vérifications de sécurité ont été menées par l'exploitant à l'égard du matériel, ventilées selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) l'exploitant, (iv) les résultats, (v) les mesures de suivi recommandées; *f*) combien de vérifications de sécurité ont été recommandées par Transports Canada, ventilées selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) les vérifications destinées à être menées dans la région du Grand Toronto; *g*) combien de vérificateurs de la sécurité étaient à l'emploi de Transports Canada, ventilés selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) les employés affectés dans la région du Grand Toronto, (iv) les employés à temps plein, à temps partiel ou contractuels; *h*) combien d'offres d'emploi de vérificateur de la sécurité ont été publiées, ventilées selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) les offres concernant la région du Grand Toronto, (iv) les offres d'emploi à temps plein, à temps partiel ou contractuel; *i*) combien d'apprentis ou de stagiaires ont suivi une formation en vérification de sécurité, ventilés selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) ceux dont la formation était offerte dans la région du Grand Toronto, (iv) les d'apprentis ou stagiaires à temps plein, à temps partiel ou contractuels; *j*) pour le gouvernement, quel a été le coût total de la formation des nouveaux vérificateurs de la sécurité, ventilé selon (i) l'année civile, (ii) les employés à temps plein, à temps partiel ou contractuels; *k*) quels sont les détails de tous programmes de formation interne visant à offrir les compétences pour mener des vérifications de sécurité, y compris (i) le titre ou le sujet, (ii) la province, (iii) la date de début, (iv) la durée, (v) les numéros de suivi interne des documents liés à ces programmes, (vi) les résultats;

l) quels sont les détails de tous programmes de formation de Transports Canada visant à offrir aux exploitants une formation en matière de sécurité, y compris (i) le titre ou le sujet, (ii) la province, (iii) la date de début, (iv) la durée, (v) les numéros de suivi interne des documents liés à ces programmes, (vi) les coûts connexes; *m*) combien d'accidents ont été signalés dans la région du Grand Toronto, ventilés selon (i) l'année civile, (ii) la cause de l'accident (p. ex., collision ou déraillement), (iii) le nombre de blessés, (iv) le nombre de morts, (v) la valeur en argent des dommages aux biens ou à l'environnement, (vi) le type de marchandise transporté, (vii) les mesures de suivi recommandées, (viii) les mesures de suivi prises; *n*) combien d'accidents ont été signalés dans les 5 km de la gare de Summerhill-North Toronto du CP, ventilés selon (i) l'année civile, (ii) la cause de l'accident (p. ex., collision ou déraillement), (iii) le nombre de blessés, (iv) le nombre de morts, (v) le type de marchandise transporté, (vi) les mesures de suivi recommandées, (vii) les mesures de suivi prises; *o*) pour chaque année civile de la période visée, combien le gouvernement a-t-il dépensé pour la supervision des mesures de suivi à la suite d'accidents ferroviaires, ventilé selon (i) la province, (ii) les montants dépensés dans la région du Grand Toronto, (iii) les montants dépensés à la suite d'incidents dans les 5 km de la gare de Summerhill-North Toronto du CP; *p*) combien de problèmes de sécurité potentiels ou de plaintes ont été signalés, ventilés selon (i) l'année civile, (ii) la province,

5 km of the Summerhill-North Toronto CPR Station; *(q)* what was the total number of staff reprimands for safety violations, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) operator, (iv) safety violations within the Greater Toronto Area, (v) safety violations within 5 km of the Summerhill-North Toronto CPR Station; *(r)* what was the total number of staff terminated for safety violations, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) operator, (iv) safety violations within the Greater Toronto Area, (v) safety violations within 5 km of the Summerhill-North Toronto CPR Station; *(s)* what was the total of government spending on advertising related to the promotion of rail safety measures and precautions, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) type of media (e.g., print, radio, television), (iv) starting date, (v) duration; and *(t)* what was the total of government spending on advertising promoting the safety of Canadian railways, broken down by (i) calendar year, (ii) province, (iii) type of media (e.g., print, radio, television), (iv) starting date, (v) duration? — Sessional Paper No. 8555-412-1077.

Q-1078 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With respect to existing federal government obligations in the area of social housing funded through long-term housing operating agreements for each fiscal year from 2005-2006 to 2039-2040: *(a)* what is the total amount of federal monetary commitment, broken down by province and territory; and *(b)* what is the total number of social housing units funded, broken down by province and territory? — Sessional Paper No. 8555-412-1078.

Q-1079 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to the Canada Border Services Agency: *(a)* what have been the total expenditures to maintain the customs building on Cornwall Island since 2008, broken down by fiscal year; *(b)* what is the estimated current market value of the customs building on Cornwall Island; *(c)* does the Agency have plans for future operation, use, disposition, or disposal of the customs terminal on Cornwall Island; *(d)* if the answer to *(c)* is affirmative, what are the particulars of those plans; *(e)* what have been the total expenditures to maintain and operate the temporary customs terminal on Three Nation Bridge, or adjacent to the recently-constructed low-level bridge, broken down by fiscal year; and *(f)* what are the details of the plans, projected costs, and anticipated timeline for the construction of a permanent customs terminal at the Cornwall-Akwesasne-New York State border crossing? — Sessional Paper No. 8555-412-1079.

Q-1080 — Ms. Jones (Labrador) — With regard to materials prepared for past or current deputy heads of departments, crown corporations and agencies or their staff from April 1, 2011, to March 31, 2013: for every briefing document or docket prepared, what is (i) the date, (ii) the title or subject matter, (iii) the department's internal tracking number? — Sessional Paper No. 8555-412-1080.

(iii) les problèmes potentiel signalés dans la région du Grand Toronto, (iv) les problèmes potentiel signalés dans les 5 km de la gare de Summerhill-North Toronto du CP; *(q)* combien de réprimandes ont été adressées au personnel pour des infractions à la sécurité, ventilées selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) l'exploitant, (iv) les infractions à la sécurité dans la région du Grand Toronto, (v) les infractions à la sécurité dans les 5 km de la gare de Summerhill-North Toronto du CP; *(r)* combien d'employés ont été renvoyés pour des infractions à la sécurité, ventilés selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) l'exploitant, (iv) les infractions à la sécurité dans la région du Grand Toronto, (v) les infractions à la sécurité dans les 5 km de la gare de Summerhill-North Toronto du CP; *(s)* combien le gouvernement a-t-il dépensé pour de la publicité faisant la promotion de mesures de sécurité ferroviaire, ventilé selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) le type de média (p. ex. écrit, radio, télévision), (iv) la date de début, (v) la durée; *(t)* combien le gouvernement a-t-il dépensé pour de la publicité faisant la promotion de la sécurité des chemins de fer canadiens, ventilé selon (i) l'année civile, (ii) la province, (iii) le type de média (p. ex. écrit, radio, télévision), (iv) la date de début, (v) la durée? — Document parlementaire n° 8555-412-1077.

Q-1078 — M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne les obligations actuelles du gouvernement fédéral à l'égard de logements sociaux financés dans le cadre d'ententes d'exploitation à long terme pour chacun des exercices financiers de 2005-2006 à 2039-2040 : *a)* quel est le montant total de l'engagement financier fédéral, ventilé par province et territoire; *b)* quel est le nombre total de logements sociaux financés, ventilé par province et territoire? — Document parlementaire n° 8555-412-1078.

Q-1079 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne l'Agence des services frontaliers du Canada : *a)* quelles dépenses totales ont été consacrées au fonctionnement du bâtiment des douanes dans l'île de Cornwall depuis 2008, ventilées par exercice; *b)* quelle est la valeur marchande estimée actuelle du bâtiment des douanes dans l'île de Cornwall; *c)* l'Agence a-t-elle des projets en vue de l'exploitation, de l'utilisation, de la cession ou de l'élimination du terminal douanier dans l'île de Cornwall; *d)* si la réponse en *c)* est affirmative, quels sont les détails de ces projets; *e)* quelles dépenses totales, ventilées par exercice, ont été consacrées à l'entretien et au fonctionnement du terminal douanier temporaire sur le pont des Trois Nations, ou à côté du nouveau pont à bas niveau; *f)* quels sont les détails des projets ainsi que des coûts et du calendrier prévus de la construction d'un terminal douanier permanent au poste frontalier à la frontière Cornwall-Akwesasne-État de New York? — Document parlementaire n° 8555-412-1079.

Q-1080 — M^{me} Jones (Labrador) — En ce qui concerne la documentation préparée pour d'anciens ou d'actuels administrateurs généraux de ministères, de sociétés d'État et d'organismes ou leur personnel du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2013 : quel est, pour chaque document d'information ou dossier produit, (i) la date, (ii) le titre ou le sujet, (iii) le numéro de référence interne du ministère? — Document parlementaire n° 8555-412-1080.

Q-1081 — Ms. Jones (Labrador) — With regard to materials prepared for past or current ministers or their staff from April 1, 2011, to March 31, 2012: for every briefing document or docket prepared, what is the (i) date, (ii) title or subject matter, (iii) department's internal tracking number? — Sessional Paper No. 8555-412-1081.

Q-1081 — M^{me} Jones (Labrador) — En ce qui concerne les documents produits pour les ministres, anciens ou en fonction, ou leur personnel, depuis le 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012 : pour chaque document d'information ou dossier produit, quel est (i) la date, (ii) le titre ou le sujet, (iii) le numéro de référence interne du ministère? — Document parlementaire n° 8555-412-1081.

Q-1083 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to government funding: what is the total amount allocated for fiscal year 2013-2014 within the constituency of Nickel Belt, specifying each department, agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-412-1083.

Q-1083 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne le financement gouvernemental : quel est le montant total alloué à la circonscription de Nickel Belt pour l'exercice 2013-2014, ventilé par ministère, organisme, initiative et montant? — Document parlementaire n° 8555-412-1083.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 375 — Vote n° 375)

YEAS: 120, NAYS: 150

POUR : 120, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Freeland
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Giguère	Godin	Goodale
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jones	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Péclet
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty

Rankin	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Toone	Tremblay	Valeriote	Vaughan — 120

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt
Calandra	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Perkins	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Orders made Thursday, February 26, 2015, and earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Ms. Bergen (Minister of State (Social Development)), — That Bill C-42, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make a related amendment and a consequential amendment to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 376 — Vote n° 376)

YEAS: 150, NAYS: 121

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt
Calandra	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglsinski
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Perkins	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seebach	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux ordres adoptés le jeudi 26 février 2015 et plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M^{me} Bergen (ministre d'État (Développement social)), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu et le Code criminel et apportant des modifications connexe et corrélative à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 150, CONTRE : 121

Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 150		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Freeland
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Giguère	Godin	Goodale
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jones	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Péclet
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Toone	Tremblay	Valeriotte
Vaughan — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-42, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make a related amendment and a consequential amendment to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eyking (Sydney—Victoria), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), — That, in the opinion of the House, the government should take steps to provide an increased level of rail service throughout Canada by: (a) recognizing that an increase in rail service and capacity is essential to the livelihood of Canadian agriculture; (b)

En conséquence, le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu et le Code criminel et apportant des modifications connexe et corrélative à d'autres lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 51, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eyking (Sydney—Victoria), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires pour offrir un niveau de service ferroviaire accru, partout au Canada, en : a) reconnaissant qu'un service et une capacité ferroviaires accrus sont essentiels à la survie de

recognizing that the ongoing review of the Canada Transportation Act provides an opportunity to rebalance the system and improve capacity and service; (c) making sure that all sections of the industry convene, with their own operational ideas, to increase effectiveness and efficiency of our transportation system, such as increased labour, capacity, or train-cars; (d) recognizing that changes to legislation are needed to address the imbalance of power along the logistics chain; and (e) making sure that all stakeholders work together to build a world class transportation system, including effective legislation and regulations. (*Private Members' Business M-550*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 22, 2015, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims), without amendment;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-40, An Act respecting the Rouge National Urban Park, without amendment;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-44, An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act and other Acts, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Moore (Minister of Industry) — Comprehensive Review Report of the Canada Small Business Financing Act for 2009-2014, pursuant to the Canada Small Business Financing Act, S.C. 1998, c. 36, ss. 19 and 20. — Sessional Paper No. 8560-412-881-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Oliver (Minister of Finance) — Copy of Order in Council P.C. 2015-415 dated April 1, 2015, concerning the supplementary convention intended to amend the Convention between Canada and New Zealand for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, pursuant to the Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax, S.C.

l'agriculture canadienne; b) reconnaissant que l'examen de la Loi sur les transports au Canada constitue une occasion de rééquilibrer le système et d'améliorer la capacité et le service; c) s'assurant que toutes les composantes du secteur se réunissent, avec leurs propres idées opérationnelles, pour accroître l'efficacité et l'efficacité de notre système de transport, telles qu'une main-d'œuvre, une capacité ou un parc accru; d) reconnaissant que des modifications doivent être apportées à la législation pour corriger le déséquilibre des pouvoirs en différents points de la chaîne logistique; e) s'assurant que toutes les parties intéressées travaillent de concert à bâtir un système de transport de calibre mondial incluant une législation et une réglementation. (*Affaires émanant des députés M-550*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 avril 2015, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes), sans amendement;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-40, Loi concernant le parc urbain national de la Rouge, sans amendement;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et d'autres lois, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Moore (ministre de l'Industrie) — Rapport d'examen détaillé sur la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada pour 2009-2014, conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L.C. 1998, ch. 36, art. 19 et 20. — Document parlementaire n° 8560-412-881-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Oliver (ministre des Finances) — Copie du décret C.P. 2015-415, en date du 1^{er} avril 2015, relatif à la convention complémentaire destinée à modifier la Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, conformément à la Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu, L.C. 1980-81-82-83, ch. 56, par. 9(1). — Document

1980-81-82-83, c. 56, sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-412-788-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Interim Order No. 2 Respecting Flights Deck Occupants (81100-3-38-1), dated April 10, 2015, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6). — Sessional Paper No. 8560-412-926-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), four concerning international agreements (Nos. 412-5335 to 412-5338), one concerning Old Age Security benefits (No. 412-5339) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-5340).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:34 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8560-412-788-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Arrêté d'urgence n° 2 visant les occupants du poste de pilotage (81100-3-38-1), en date du 10 avril 2015, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). — Document parlementaire n° 8560-412-926-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Valeriote (Guelph), quatre au sujet des accords internationaux (n^{os} 412-5335 à 412-5338), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 412-5339) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-5340).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 34, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.